

# Canon

INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
INSTRUCCIONES  
ISTRUZIONI

PUB E-IM-984  
PRINTED IN CHINA

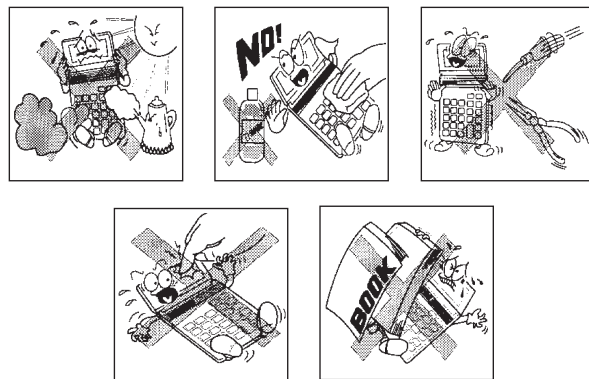
# WS-1210H

INSTRUÇÕES  
BRUGSANVISNING  
INSTRUKTIONER  
KÄYTTÖOHJEET  
HANDLEIDING  
Работа с калькулятором

CALCULATION	OPERATION	DISPLAY
▼ <b>Mixed</b>		( 0.)
140-35+22=127	140 $\ominus$ 35 $\oplus$ 22 $\equiv$	( 127.00)
2x 2-3=6	2 $\times$ 2 $\ominus$ 3 $\equiv$	( 6.00)
-7x 99-9=-63	7 $\times$ 99 $\ominus$ 9 $\equiv$	( -63.00)
9÷5x3.2+7=12.76	9 $\div$ 5 $\times$ 3.2 $\oplus$ 7 $\equiv$	( 12.76)
(2+4)÷3x8.1=16.2	2 $\oplus$ 4 $\div$ 3 $\times$ 8.1 $\equiv$	( 16.20)
▼ <b>Constant</b>		( 5.00)
2+3=5	2 $\oplus$ 3 $\equiv$	( 7.00)
4+3=7	4 $\oplus$ 3 $\equiv$	( -1.00)
1-2=-1	1 $\ominus$ 2 $\equiv$	( 0.00)
2-2=0	2 $\ominus$ 2 $\equiv$	( 6.00)
2x3=6	2 $\times$ 3 $\equiv$	( 8.00)
2x4=8	2 $\times$ 4 $\equiv$	( 2.00)
6÷3=2	6 $\div$ 3 $\equiv$	( 3.00)
9÷3=3	9 $\div$ 3 $\equiv$	( 81.00)
▼ <b>Power, Fraction</b>		( 0.20)
3 <sup>4</sup> =81	3 $\times$ $\equiv$ $\equiv$ $\equiv$ $\equiv$	( 0.10)
1/5=0.2	1 $\div$ 5 $\equiv$	( 1.73205080756)
1/(2x3+4)=0.1	1 $\div$ (2 $\times$ 3 $\oplus$ 4) $\equiv$	( 13.80)
▼ <b>Square Root</b>		( 18.8666666666)
$\sqrt{3} = 1.73205080756$	3 $\sqrt{\quad}$	( 0.143)
▼ <b>Add Mode</b>		( 0.50)
\$14.90+\$0.35-\$1.45=13.80	14.90 $\oplus$ 0.35 $\ominus$ 1.45 $\equiv$	( 144.00)
▼ <b>Floating Calculation</b>		( 180.00)
8÷3x3.7+9=18.866666666	8 $\div$ 3 $\times$ 3.7 $\oplus$ 9 $\equiv$	( 1'440.00)
▼ <b>Reciprocal Calculation</b>		( 960.00)
1/7=0.14285714285	1 $\div$ 7 $\equiv$	( 0.)
▼ <b>Reverse</b>		( M 12.00)
10÷5=2	10 $\div$ 5 $\equiv$	( M 30.00)
5÷10=0.5	5 $\div$ 10 $\equiv$	( M -18.)
▼ <b>Percentage</b>		( M 200.00)
1200x $\frac{12}{100}$ =144	1200 $\times$ 12 $\%$	( M 182.)
1200x $\frac{15}{100}$ =180	15 $\%$	( 182.)
1200+(1200x20%)=1,440	1200 $\oplus$ 20 $\%$	( 182.)
1200-(1200x20%)=960	1200 $\ominus$ 20 $\%$	( 182.)
▼ <b>Memory</b>		( 0.)
3x4= 12	3 $\times$ 4 $\equiv$	( M 12.00)
-) 6÷0.2= 30	6 $\div$ 0.2 $\equiv$	( M 30.00)
-18	18 $\ominus$	( M -18.)
+) 200	200 $\oplus$	( M 200.00)
182	182 $\equiv$	( M 182.)
	(Recall Memory)	( 182.)
	(Clear Memory)	( 182.)

▼ <b>Grand total</b>		( 0.)
30x40=1,200	30 $\times$ 40 $\equiv$	( GT 1'200.00)
50x60=3,000	50 $\times$ 60 $\equiv$	( GT 3'000.00)
+) 25x30= 750	25 $\times$ 30 $\equiv$	( GT 750.00)
4,950	$\equiv$	( GT 4'950.)
+) 235x35=8,225	235 $\times$ 35 $\equiv$	( GT 8'225.00)
13,175	$\equiv$	( GT 13'175.)
	$\equiv$ (Clear Grand Total Memory)	( 13'175.)
▼ <b>Mark-up/down</b>		( 2'500.00)
<b>Mark up</b>		( 500.00)
Cost \$2,000	2000 $\times$ 20 $\equiv$	( 2'500.00)
Profit=20% of selling price	$\equiv$	( 500.00)
Selling price = ? (\$2,500)	$\equiv$	( 2'500.00)
Profit = ? (\$500)	$\equiv$	( 400.00)
<b>Mark down</b>		( 2'000.00)
Selling price \$2,400	2400 $\div$ 20 $\equiv$	( 2'000.00)
Profit=20%	$\equiv$	( 400.00)
Cost = ? (\$2,000)	$\equiv$	( 2'000.00)
Profit = ? (\$400)	$\equiv$	( 400.00)
▼ <b>Overflow</b>		( E 9.74074065210)
1) 123456789x78900	123456789 $\times$ 78900 $\equiv$	( 9.74074065210)
=9740740652100 (Error)	$\equiv$	( 9.74074065210)
2) 999999999999 (Add to memory)	99999999999 $\equiv$	( M 999'999'999'999.)
123 (Add to memory)	123 $\equiv$	( M 1.00000000012)
	$\equiv$	( M 1.00000000012)
3) 6÷0=0 (Error)	6 $\div$ 0 $\equiv$	( E 0.)
	$\equiv$	( 0.)

**Taking Care Of Your Calculator / Instandhaltung /**  
**Maintien en bon état de la calculatrice /**  
**Como cuidar su calculadora /**  
**Per mantenere inalterate le prestazioni della calcolatrice /**  
**Cuidados a ter com a calculadora /**  
**Sådan passer du på din regnemaskine /**  
**Skötsel av din räknaren /**  
**Laskimen ylläpito /**  
**Behandeling van uw Calculator /**  
**ИНСТРУКЦИЯ**



## ENGLISH

### POWER SUPPLY

This calculator comes with a dual power source. Generally, under normal room lighting, the calculator is powered by a built-in solar cell. When the light level drops below a certain point, it will automatically switch over to battery power. The alkaline battery is long lasting, however the battery life will depend on usage. When the battery is exhausted, you can still use the solar cell to power the calculator. (Note: Do not attempt to change the battery. Please have a Canon Service Center technician change the battery.)

### AUTOMATIC POWER-OFF FUNCTION

When the power is turned "ON" and none of the keys are pressed for more than 7 minutes, the calculator turns off automatically to save power. Press  $\equiv$  key to restart the calculator.

Electromagnetic interference or electrostatic discharge may cause the display to malfunction or the contents of the memory to be lost or altered. Should this occur, press the  $\equiv$  key and restart your calculation from the beginning.

### DECIMAL POINT SELECTOR SWITCH

: Used for designating the decimal point position for calculated results.

**+ (Add-Mode)** : Addition and subtraction functions are performed with an automatic 2-digit decimal. It is convenient for currency calculations.

**F (Floating Decimal Point)** : All effective numbers up to 12 digits are displayed.

### ROUNDING SWITCH

: Used for round-up [  $\uparrow$  ], round-off [5/4], or round-down [  $\downarrow$  ] to the pre-selected decimal digits in the result.

### OVERFLOW FUNCTION

In the following cases, "E" is displayed, the keyboard will be electronically locked, and further operation is impossible. Press  $\equiv$  to clear the overflow. The overflow function occurs when:

- The result or the memory content exceeds 12 digits to the left of the decimal point.
- Dividing by "0".

### SPECIFICATION

Power Source : Solar cell and Alkaline battery (LR1130 x 1)

Usable Temperature : 0°C to 40°C (32°F to 104°F)

Dimensions : 152mm (W) x 197mm (L) x 30mm (H) /

5-63/64" (W) x 7-3/4" (L) x 1-3/16" (H)

Weight : 224g (7.9 oz)

(Subject to change without notice)

## DEUTSCH

### STROMVERSORGUNG

Dieser Rechner ist mit zwei Stromversorgungsquellen ausgestattet. Bei normalen Lichtverhältnissen wird er von der eingebauten Solarzelle mit Spannung versorgt. Wenn die Beleuchtungsstärke unter einen bestimmten Wert absinkt, schaltet der Rechner automatisch auf Batteriebetrieb um. Die Alkalibatterien haben eine lange Lebensdauer, welche jedoch von den jeweiligen Gebrauchsbedingungen abhängt. Wenn die Batterien leer sind, kann der Rechner immer noch mit der Solarzelle betrieben werden.

(Zu beachten: Versuchen Sie nicht, die Batterien selbst zu wechseln. Lassen Sie die Batterien von einem Canon Service Center auswechseln.)

### AUSSCHALTAUTOMATIK

Falls nach Einschalten des Rechners keine der Tasten innerhalb von ungefähr 7 Minuten niedergedrückt wird, erlischt die Anzeige automatisch. In diesem Fall die  $\equiv$  Taste betätigen, um mit der Berechnung zu beginnen.

Elektromagnetische Störungen oder statische Entladungen können Fehlfunktionen des Displays sowie Beschädigung oder Verlust der eingegebenen Daten zur Folge haben. Sollte ein Überlauffehler auftreten, drücken Sie die Taste  $\equiv$  und beginnen Sie Ihren Rechenvorgang erneut.

Dieses Produkt ist zum Gebrauch im Wohnbereich, Geschäfts- und Gewerbebereich sowie in Kleinbetrieben vorgesehen.

### DEZIMALSTELLEN-SCHALTER

: Zur Wahl der Anzahl von Dezimalstellen bei berechneten Ergebnissen.

**(Addier-Schaltung)** : Additionen und Subtraktionen erfolgen automatisch mit 2 Dezimalstellen. Dies ist praktisch bei Währungsumrechnungen.

**F (Fließkommma)** : Alle realen Dezimalstellen bis zu 12 werden ausgedruckt.

### RUNDUNGS-SCHALTER

: Zum Aufrunden [  $\uparrow$  ], Runden [5/4] oder Abrunden [  $\downarrow$  ] auf die vorgewählten Dezimalstellen des Ergebnisses.

### KAPAZITÄTSÜBERSCHREITUNG

Bei einer Kapazitätsüberschreitung erscheint in der Anzeige ein "E". Die Tasten reagieren nicht mehr, weitere Eingaben sind nicht möglich. Die Kapazitätsüberschreitung kann durch Drücken der Taste  $\equiv$  gelöscht werden. Eine Kapazitätsüberschreitung ergibt sich:

- Wenn ein Ergebnis oder die Summe im Speicher mehr als 12 Stellen vor dem Komma aufweist.
- Wenn durch "0" geteilt wird.

### TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung: Solarzelle und Alkalibatterie (LR1130 x 1)

Betriebstemperatur: 0°C bis 40°C (32°F bis 104°F)

Abmessungen: 152mm (B) x 197mm (L) x 30mm (H)

Gewicht: 224g

(Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten)

## FRANÇAIS

### ALIMENTATION

Cette calculatrice est équipée d'une double source d'alimentation. Normalement, dans des conditions habituelles d'éclairage, elle est alimentée par la cellule solaire incorporée. Lorsque le niveau lumineux baisse en dessous d'une certaine valeur, l'alimentation est automatiquement commutée sur les piles. Les piles alcalines peuvent être utilisées pendant une assez longue durée, selon le type d'utilisation réalisé. Lorsque les piles sont épuisées, la calculatrice peut toujours être utilisée en étant alimentée par la cellule solaire.

(Note: Ne pas tenter de remplacer soi-même les piles. Faire effectuer cette opération par le centre de service après-vente Canon.)

### FONCTION DE MISE HORS CIRCUIT AUTOMATIQUE

Si la calculatrice est mise sous tension, mais qu'aucune touche n'est actionnée pendant plus de 7 minutes environ, l'affichage s'éteint automatiquement. Dans ce cas, actionner la touche  $\equiv$  pour commencer les calculs et le témoin.

Un bruit extérieur relativement fort ou de l'électricité statique peuvent causer des erreurs d'affichage ainsi que la perte ou la modification du contenu de la mémoire.

Dans de telles circonstances appuyer sur les touches  $\equiv$  et recommencer l'opération de calcul depuis le début.

### SÉLECTEUR DE VIRGULE DÉCIMALE

: Permet de positionner la virgule décimale pour obtenir le résultat des calculs.

**+ Mode (sommes monétaires)** : Les fonctions addition et soustraction se font avec une décimale automatique de deux chiffres. Également pratique pour calculer les devises.

**F (Virgule flottante)** : Tous les numéros comportant jusqu'à 12 chiffres sont imprimés ou affichés.

### COMMUTATEUR D'ARRONDI AU PLUS PRÈS

: Utilisé pour arrondir au chiffre supérieur [  $\uparrow$  ], arrondir [5/4], ou arrondir au chiffre inférieur [  $\downarrow$  ], selon les décimales présélectionnées pour les résultats.

### FONCTION DÉPASSEMENT DE CAPACITÉ

L'allumage du symbole «E» à l'afficheur et l'impression d'une ligne pointillée signifient le dépassement de capacité de la calculatrice. Dans un tel cas, le clavier est verrouillé électroniquement et l'utilisation de la calculatrice devient impossible.

Appuyer sur  $\equiv$  pour éliminer le dépassement de capacité. Les circonstances suivantes provoquent le dépassement.

- Le résultat ou le contenu de la mémoire dépasse 12 chiffres à gauche de la virgule décimale.
- La division par « 0 ».

### FICHE TECHNIQUE

Alimentation: Cellule Solaire et Pile Alcalines (LR1130 x 1)

Température d'utilisation: 0°C à 40°C (32°F à 104°F)

Dimensions: 152mm (W) x 197mm (L) x 30mm (H)

Poids: 224g

(Susceptible de modifications, sans préavis)

## ESPAÑOL

### FUENTES DE ALIMENTACIÓN

Esta calculadora puede funcionar con dos fuentes de alimentación. Generalmente, bajo condiciones de iluminación normal en una sala, la calculadora podrá funcionar con la pila solar. Cuando la intensidad de iluminación disminuya más allá de un valor determinado, la calculadora pasará a utilizar automáticamente fuente de energía. Las pilas alcalinas pueden utilizarse bastante tiempo, dependiendo del uso. Cuando se agoten las pilas usted podrá utilizar aún la célula solar para que funcione la calculadora.

(Nota: No intente cambiar la batería. Por favor permita que un técnico de un Centro de Servicio Canon la cambie.)

### FUNCIÓN DE DESCONEXIÓN AUTOMÁTICA

Quando la calculadora está conectada pero no se presiona ninguna tecla durante más de 7 minutos aproximadamente, el indicador se apaga automáticamente. En este caso, presione la tecla  $\equiv$  para comenzar los cálculos.

Las interferencias eléctricas o la electricidad estática pueden ocasionar mal funcionamiento de la pantalla o la pérdida del contenido de la memoria. En caso de que esto se produzca, pulse la tecla  $\equiv$  y reinicie el funcionamiento de su calculadora.

### INTERRUPTOR SELECTOR DE PUNTO DECIMAL

: Utilizado para designar la posición del punto decimal para los resultados.

**(Modo de Adición)** : Las adiciones y sustracciones son realizadas con dos dígitos decimales automáticamente. Es conveniente para cálculos monetarios.

**F (Punto Decimal Flotante)** : Todos los números de hasta 12 dígitos efectivos son impresos o desplegados.

### COMUTADOR DE REDONDEO

: Es usado para redondear el resultado hacia arriba [  $\uparrow$  ], redondear [5/4] o redondear hacia abajo [  $\downarrow$  ] a la cantidad de decimales pre-seleccionados.

### FUNCIÓN DE REBASMIENTO

En los siguientes casos, cuando aparece una "E" en la pantalla, una línea de puntos es impresa, el teclado se bloquea electrónicamente, y la operación subsiguiente no es posible, presione  $\equiv$  para borrar el rebose. La función de rebose ocurre cuando:

- El resultado o el contenido de la memoria excede de 12 dígitos a la izquierda del punto decimal.
- Divide por "0".

### ESPECIFICACIONES

Alimentación: Célula solar o pilas alcalinas. (LR1130 x 1)

Temperatura de funcionamiento: 0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Dimensiones: 152mm (W) x 197mm (L) x 30mm (H)

Peso: 224g

(Sujeto a cambios sin previo aviso)



## ITALIANO

### ALIMENTAZIONE

Questa calcolatrice viene alimentata in due modi. Generalmente, in condizioni normali di luminosità, essa viene alimentata dalla cella solare incorporata. Quando la luminosità scende al di sotto di un certo limite, passa automaticamente all'alimentazione a batteria. Le batterie alcaline hanno una durata piuttosto elevata, che varia in funzione dell'uso che ne viene fatto. A batterie esaurite, la calcolatrice è ancora utilizzabile grazie alle celle solari.

(Nota: Non tentate di sostituire le batterie da soli. Fatele sostituire da un centro di assistenza Canon.)

### FUNZIONE DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO

Se si accende la calcolatrice senza però effettuare alcuna impostazione per più di **7 minuti**, il display si spenge automaticamente. In tal caso, per iniziare le operazioni premere il tasto

■ Eventuali forti interferenze provenienti dall'esterno o l'elettricità statica possono provocare malfunzionamento del display oppure perdita o alterazione dei dati in memoria. In questo caso, premere il tasto e reimpostare il calcolo dall'inizio.

### SELETTORE DEL PUNTO DECIMALE

: Per stabilire la posizione del punto decimale nei risultati.

**+ (Modo Addizione)** : Le addizioni e le sottrazioni sono eseguite automaticamente con 2 cifre decimali. E' comodo da utilizzare in casi di calcoli con le valute.

**F (Virgola Mobile)** : Tutti i numeri reali fino a 12 cifre vengono visualizzati o stampati.

### SELETTORE DI ARROTONDAMENTO

**↑ 5/4 ↓** : Serve per arrotondare per eccesso [ ], arrotondare genericamente [5/4], o per difetto [ ] alle cifre decimali preselezionate dei risultati.

### FUNZIONE DI ECCEDEXZA DI CAPACITÀ

In presenza di uno dei casi indicati di seguito, il display visualizzerà il messaggio "E" e verrà stampata una linea punteggiata. La tastiera verrà bloccata, rendendo così impossibile qualsiasi operazione. Premere il tasto per cancellare l'errore di "eccedenza di capacità".

1) Quando o il risultato o il contenuto della memoria superano le 12 cifre a sinistra del punto decimale.  
2) Quando si divide per "0".

### SPECIFICHE

Alimentazione: Energia solare ed a batterie alcaline (LR1130 x 1)

Temperatura d'uso: Da 0¼C a 40¼C (Da 32¼F a 104¼F)

Dimensioni: 152mm (La) x 197mm (P) x 30mm (A)

Peso: 224g

(Specifiche soggette a modifiche senza preavviso)

## PORTUGUÉS

### FONTE DE ALIMENTAÇÃO

Esta calculadora suporta uma fonte de alimentação dupla. Geralmente, em condições de iluminação normais, a calculadora funciona a partir de uma célula solar integrada. Quando o nível de luminosidade desce abaixo de um determinado ponto, a calculadora muda automaticamente para alimentação a pilhas. A pilha alcalina é de longa duração; no entanto, a duração da pilha depende da utilização. Quando a pilha não tiver carga, pode ainda utilizar a célula solar para trabalhar com a calculadora.

(Nota: Não tente substituir a pilha. Peça a um técnico dos serviços de assistência da Canon para o fazer.)

### FUNÇÃO DESLIGAR AUTOMÁTICO

Se a calculadora estiver ligada ("ON") e não carregar em nenhuma das teclas durante mais de **7 minutos**, esta desliga-se automaticamente para poupar energia. Carregue na tecla para reiniciar a calculadora.

■ As interferências electromagnéticas ou descargas electrostáticas podem provocar uma avaria no visor ou a perda ou alteração do conteúdo da memória. Se isto acontecer, carregue na tecla e recomece o cálculo do início.

### SELECTOR DE VÍRGULA DECIMAL

: Utilizado para designar a posição da vírgula decimal para os resultados de cálculo.

**+ (Adicionar-Modo)** : As funções de adição e subtração são executadas automaticamente com um decimal de dois dígitos. Esta operação é prática para os cálculos de moedas.

**F (Virgula decimal flutuante)** : Todos os números efectivos até 12 dígitos são visualizados.

### SELECTOR DE ARREDONDAMENTO

**↑ 5/4 ↓** : Utilizado para arredondar por excesso [ ], arredondar [5/4] ou arredondar por defeito [ ], para os dígitos decimais pré-seleccionados no resultado.

### FUNÇÃO DE EXCEDENTE

Nos seguintes casos, a indicação "E" aparece no visor, o teclado é bloqueado electronicamente e é impossível efectuar qualquer outro tipo de operação. Carregue em para limpar o excedente. A função de excedente ocorre, quando:

1) O resultado ou o conteúdo da memória exceder 12 dígitos à esquerda da vírgula decimal.  
2) Dividir por "0".

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Fonte de alimentação : célula solar e pilha alcalina (LR1130 x 1)

Temperatura aceitável : 0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Dimensões : 152mm (L) x 197mm (C) x 30mm (A)

Peso : 224g

(Sujeito a alterações sem aviso prévio)

## DANSK

### STRØMFORSYNING

Denne regnemaskine har dobbelt strømforsyning. Under normale lysforhold vil regnemaskinen få strøm fra de indbyggede lysenergiceller. Når lyset på regnemaskinen falder under et vist niveau, skiftes automatisk til batteridrift. Det alkaliske batteri har lang levetid (faktiske levetid afhænger af brugen). Når batteriet er fladt, kan man stadig bruge lysenergicellerne til at give regnemaskinen strøm.

(Bemærk: Forsøg aldrig selv at skifte batteri. Det skal gøres på et Canon Service Center).

### AUTOMATISK SLUK

Når der er tændt for maskinen, vil der automatisk blive slukket for strømmen, når ingen taster har været brugt i **7 minutter**. Brug til at genstarte regnemaskinen.

■ Stærke magnetfelter eller elektriske felter kan få displayet til at vise forkert eller ligefrem slette indholdet af regneregistre og hukommelse. Hvis dette sker, skal man trykke på og starte forfra på beregningen.

### DECIMALVÆLGER

: Bruges til at vælge antal decimaler i resultater.

**+ (Add-Mode)** : Addition og subtraktion udføres automatisk med 2 decimaler. Dette er særlig bekvemt ved beregninger med valuta.

**F (Flydende komma)** : Alle betydende cifre op til 12 cifre vises.

### AFRUNDINGSVÆLGER

**↑ 5/4 ↓** : Anvendes til oprunding [ ], afrunding [5/4] eller nedrunding [ ] til det forudvalgte antal decimaler.

### OVERLØBSFUNKTION

I følgende tilfælde vil "E" blive vist, tastaturet spærres elektronisk, og der kan ikke udføres nogen indtastninger. Brug til at ophæve overløbet. Der indtræffer overløb i følgende tilfælde:

1) Når resultatet eller tallet i hukommelsen har mere end 12 cifre til venstre for decimalpunktet.  
2) Ved division med "0".

### SPECIFIKATIONER

Strømforsyning : Lysenergiceller og alkalisk batteri (LR1130 x 1)

Brugstemperatur: 0°C til 40°C

Mål : 152 mm (B) x 197mm (L) x 30mm (H)

Vægt : 224 g

(Med forbehold for ændringer uden varsel)

## SVENSKA

### STRÖMFÖRSÖRJNING

Den här räknaren har dubbel strömkälla. Normalt sett, vid vanlig rumsbelysning, drivs räknaren av den inbyggda solcellen. När ljusnivån inte är tillräckligt stark, övergår räknaren automatiskt till att drivas av batteriet. Alkalinebatteriet har lång hållbarhet, men hur länge batteriet räcker beror helt på hur räknaren används. När batteriet tar slut drivs räknaren av solcellen.

(Anm: Försök aldrig byta batteriet själv. Anlita ett Canon serviceställe för att byta batteri åt dig.)

### AUTOMATISKT STRÖMFRÅNSLAG

När räknaren är på och ingen av tangenterna trycks inom **7 minuter**, kommer räknaren automatiskt att stängas av för att spara ström. Tryck tangenten för att starta räknaren igen.

■ Elektromagnetiska störningar eller elektrostatisk urladdning kan göra att sifferfönstret ej fungerar eller att minnesinnehållet försvinner eller ändras. Om detta inträffar, tryck på tangenten och börja från början med uträkningarna.

### DECIMALPUNKTSVÄLJARE

: Används för att välja antalet decimaler som ska visas i uträkningarna.

**+ (Add-läge)** : Addition och subtraktion visas automatiskt med två decimaler. Detta är mycket bekvämt vid uträkningar med t.ex. kronor och ören.

**F (Flytande decimalpunkt)** : Sifferfönstret visar så många decimaler som är möjligt, max 12 siffror.

### AVRUNDNINGSVÄLJARE

**↑ 5/4 ↓** : Används för avrundning uppåt [ ], automatisk avrundning [5/4] eller avrundning nedåt [ ] till det förvalda antalet decimaler i resultatet.

### FELSYMBOL

I följande fall, kommer "E" visas i sifferfönstret och tangentbordet låser sig elektroniskt. Tryck på för att nollställa räknaren. Felsymbolen visas när:

1) Resultatet eller innehållet i minnet överstiger 12 siffror till vänster om decimalpunkten.  
2) Division genomfördes med "0".

### SPECIFIKATIONER

Strömförsörjning : Solcell och alkalinebatteri (LR1130 x 1)

Omgivningstemperatur : 0°C till 40°C (32°F to 104°F)

Mått : 152mm (B) x 197mm (L) x 30mm (H)

Vikt : 224g

(Med förbehåll för ändringar)

## SUOMI

### VIRTALÄHDE

Tämä laskin toimitetaan varustettuna kaksitoimisella virtalähteellä. Alkalipariston käyttöikä riippuu täysin käytötavasta. Kun paristo on kulunut loppuun, voit silti käyttää laskinta aurinkokennon avulla.

(Huomaa: Älä yritä itse vaihtaa paristoa. Anna pariston vaihtaminen Canon-huollon tehtäväksi.)

### AUTOMAATTINEN VIRRANKATKAISUTOIMINTO

Kun virta on päällä ja mitään näppäintä ei paineta **7 minuuttiin**, laskimen virta katkeaa automaattisesti. Käynnistä laskin uudelleen painamalla näppäintä.

■ Sähkömagneettiset häiriöt tai staattiset sähkönpurkaukset saattavat aiheuttaa näytön toimintahäiriöitä tai muistin sisällön muuttumista/häviämistä. Jos näin tapahtuu, paina näppäintä ja aloita laskutoimitus alusta.

### DESIMAALIPILKUN PAIKAN VALINTAKYTKIN

: Käytä desimaalipilkun paikan valintaan laskutoimitusten tuloksissa.

**+ (Lisäävä-tila)** : Yhteen- ja vähennyslaskut suoritetaan automaattisesti 2 desimaalin tarkkuudella. Tämä on käytännöllistä erityisesti valuuttalaskuissa.

**F (liukuva desimaali)** : Kaikki merkitsevät numerot 12 asti näytetään.

### PYÖRISTYSKYTKIN

**↑ 5/4 ↓** : Käytä pyöristykseen ylöspäin [ ], ei pyöristystä [5/4], tai pyöristykseen alaspäin [ ] esivalittuun desimaalimäärään.

### YLIUUOTOTOIMINTO

Seuraavissa tapauksissa näyttöön tulee kirjain "E" , näppäimistö lukittuu sähköisesti ja laskimen käyttö ei ole mahdollista. Selvitä ylivuoto painamalla näppäintä. Ylivuoto tapahtuu kun:

1) Laskun tulos tai muistin sisältö ylittää 12 numeroa desimaalipilkusta vasemmalle.

2) Jaettaessa "0":lla.

### TEKNISET TIEDOT

Virtalähde: Aurinkokenno ja Alkaliparisto (LR1130 x 1)

Käyttölämpötila: 0°C - 40°C (32°F - 104°F)

Mitat: 152mm (L) x 197mm (P) x 30mm (K)

Paino: 224gr

(Oikeus muutoksiin pidätetään)

## NEDERLANDS

### ELEKTRISCHE VOEDING

Deze calculator is uitgevoerd met een tweevoudige elektrische voeding. Bij normale kamerverlichting zal uw calculator worden gevoed door een ingebouwde zonnecel. Zodra de lichtsterkte onder een bepaald niveau komt, zal de calculator automatisch overschakelen op batterijvoeding. De alkaline batterij gaat lang mee. De werkelijke gebruiksduur is echter afhankelijk van het gebruik van uw calculator. Zodra de batterij op is, kunt u de calculator nog steeds gebruiken. De calculator wordt dan gevoed door de zonnecel.

(Opmerking: Probeer nooit zelf de batterij te vervangen. Laat dit vervangen van de batterij over aan een Canon servicecentrum.)

### AUTOMATISCH UITSCHAKELFUNCTIE

Wanneer de calculator is ingeschakeld en gedurende een periode van meer dan **7 minuten** geen toets is ingedrukt, dan schakelt de calculator zich automatisch uit om energie te besparen. Druk op de toets om de calculator opnieuw in te schakelen.

■ Elektromagnetische interferentie of elektrostatische ontladingen kunnen storingen op het display veroorzaken of de inhoud van het geheugen wissen of wijzigen. Doet dit probleem zich voor, druk dan op de toets en voer de berekening opnieuw uit.

### DECIMALE PUNT KEUZESCHAKELAAR

: Om in de resultaten van de berekeningen de positie van de decimale punt aan te geven.

**+ (Optellen)** : Optellen en aftrekken vindt automatisch plaats met twee cijfers achter de komma. Dit is handig voor het omrekenen van valuta.

**F (Drijvende decimale punt)** : Alle cijfers achter de komma (max. 12) worden weergegeven.

### AFRONDINGSSCHAKELAAR

**↑ 5/4 ↓** : Voor het omhoog afronden [ ], afronden [5/4], of omlaag afronden [ ] van het resultaat naar het aantal ingestelde decimalen.

### OVERLOOPFUNCTIE

In de volgende situaties verschijnt een "E" op het display, is het toetsenbord elektronisch vergrendeld en kunnen geen bewerkingen worden uitgevoerd. Druk op om de overloop ongedaan te maken. De overloopfunctie treedt op wanneer:

1) Het resultaat of de geheugeninhoud groter is dan 12 cijfers aan de linkerkant van de decimale punt.  
2) Wordt gedeeld door "0".

### TECHNISCHE GEGEVENS

Elektrische voeding: Zonnecel en alkaline batterij (LR1130 x 1)

Temperatuur gebruiksomgeving: 0°C t/m 40°C (32°F t/m 104°F)

Afmetingen: 152mm (B) x 197mm (L) x 30mm (H)

Gewicht : 224g

(De technische gegevens kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd)



## РУССКИЙ

### ПИТАНИ

Питание калькулятора осуществляется от двух источников. При нормальном комнатном освещении для питания калькулятора достаточно энергии встроенного солнечного элемента. При падении уровня освещенности ниже определенного значения калькулятор автоматически переключается на питание от батарейки. Срок службы батарейки продолжительный, однако он зависит от условий эксплуатации. Если батарейка разряжена, калькулятор будет работать от солнечного элемента.

(Примечание. Не пытайтесь заменить батарейку самостоятельно. Замена осуществляется в сервисном центре Canon.)

### ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПИТАНИЯ

Если калькулятор включен и не используется более **7 мин**, он автоматически отключается в целях экономии энергии. Для повторного включения калькулятора нажмите клавишу .

■ Электромагнитные наводки и статическое электричество могут стать причиной нарушения в работе дисплея, а также потери или изменения содержимого памяти. В этом случае нажмите и начните вычисления сначала.

### ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПОЛОЖЕНИЯ ДЕСЯТИЧНОЙ ТОЧКИ

: Позволяет установить положение десятичной точки в результатах вычислений.

**+ (режим сложения)** : Сложение и вычитание выполняется с двумя десятичными знаками. Этот режим удобен для денежных расчетов.

**F (режим плавающей точки)** : Отображаются все значащие цифры (не более 12 цифр).

### ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ОКРУГЛЕНИЯ

**↑ 5/4 ↓** : Результаты вычислений округляются в большую сторону [ ], до ближайшего значения [5/4] или в меньшую сторону [ ] с заданным количеством десятичных знаков.

### ПЕРЕПОЛНЕНИЕ

В состоянии переполнения на дисплей выводится символ "E", клавиатура калькулятора блокируется, и дальнейшие вычисления невозможны. Для сброса состояния переполнения нажмите . Переполнение возникает в следующих случаях:

1) Количество цифр слева от десятичной точки в результате вычислений или в содержимом памяти превышает 12.

2) Деление на "0".

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Питание: солнечный элемент и щелочная батарейка (LR1130 x 1)

Рабочая температура: от 0°C до 40°C

Размеры: 152 мм (Ш) x 197 мм (Д) x 30 мм (В)

Вес: 224 г

(Характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.)

### CANON ELECTRONIC BUSINESS MACHINES (H.K.) CO., LTD.

17/F., Ever Gain Plaza, Tower One, 82-100 Container Port Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong

CANON EUROPA N.V.

Bovenkerkerweg 59-61, P. O. Box 2262, 1180 EG Amstelveen, The Netherlands

CANON FRANCE S.A.

Bureautique Personnelle 17, quai du Président Paul Doumer,

92 414 Courbevoie Cedex, France

CANON DEUTSCHLAND GmbH

Europark Fichtenhain A10, 47807 Krefeld, Germany

CANON (U.K.) LTD.

Woodhatch, Reigate, Surrey RH2 8BF, England Help line : 08705 143 723

CANON ITALIA S.p.A.

Palazzo L., Strada 6, 20089 Milanofiori – Rozzano (MI) – Italy

CANON LATIN AMERICA, INC.

6505 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126, U.S.A.

CANON SINGAPORE PTE. LTD.

79 Anson Road, #09-01 / 06, Singapore 079906

CANON HONG KONG COMPANY LTD.

9/F, The Hong Kong Club Building, 3A Chater Road, Central, Hong Kong

CANON AUSTRALIA PTY, LTD.

1 Thomas Holt Drive, North Ryde, Sydney, N.S.W. 2113, Australia

CANON DANMARK A/S

VasekØr12, 2730 Herlev, Forhandlerhenvising: 44 53 18 53

CANON NORGE AS

Hallagerbakken 110, Postboks 33 Holmlia, 1201 Oslo

Telefon: 22 62 92 00 Faks: 22 62 92 01

CANON SVENSKA AB

127 88 SKIRHOLMEN Tel: 08/744 85 00 ± Fax: 08/744 64 65

CANON OY

Puhelin 010 5445 P konttori Kometintie 3, 00380 Helsinki

CANON KESKUS

Jyy skyl, Kajaani, Kouvola, Lahti, Lohja, Oulu, Pori, Tampere, Turku,

CANON NEDERLAND NV

Neptunusstraat 1, 2132 JA Hoofddorp Tel: 023-5670123 Fax: 023-5670124

CANON BELGIUM SA/NV

Bessenveldstraat 7, 1831 Diegem Tel: 02/722 04 11 Fax: 02/721 32 74

COPICANOLA, SA

Rua Alfredo da Silva, Nº 14, 2720 Alfragide

Telefone Nº: 351-21-471 11 11 Fax Nº: 351-21-471 09 89

CANON NORTH-EAST OY

Tel +358 10 544 20 Fax +358 10 544 10 http://www.canon.ru

CANON NORTH-EAST OY v Moskve

T